

VERSIÓN CORREGIDA

CENTRO INTERNACIONAL DE ARREGLO DE
DIFERENCIAS RELATIVAS A INVERSIONES

OMEGA ENGINEERING L.L.C.
Y OSCAR RIVERA
Demandantes

Contra

REPÚBLICA DE PANAMÁ

(CASO ARB/16/42)

AUDIENCIA SOBRE JURISDICCIÓN,
FONDO Y QUANTUM

Día 4

27 de febrero de 2020

C 1-450, World Bank C building,
Washington D.C., Estados Unidos de América

VERSIÓN CORREGIDA

COMPOSICIÓN DEL TRIBUNAL ARBITRAL:

Sr. LAURENCE SHORE, Presidente

Dr. HORACIO A. GRIGERA NAÓN, Coárbitro

Prof. ZACHARY DOUGLAS QC, Coárbitro

SECRETARIADO DEL TRIBUNAL ARBITRAL:

Sra. CATHERINE KETTLEWELL

VERSIÓN CORREGIDA

ESTENOTIPISTA:

Elizabeth Cicoria, TP-TC
Dionisio Rinaldi, TP
D-R Esteno
Colombres 566
Ciudad Autónoma de Buenos Aires,
República Argentina
(1218ABD)
info@dresteno.com.ar
www.dresteno.com.ar
(5411) 4957-0083

VERSIÓN CORREGIDA

En representación de las demandantes:

Melissa Gorsline (Jones Day)

Charles Kotuby (Jones Day)

Thomas Cullen, Jr. (Jones Day)

Lee Coffey (Jones Day)

Fahad Habib (Jones Day)

Paul Hines (Jones Day)

James Egerton Vernon (Jones Day)

Michael Daly (Jones Day)

Maria Pradilla Picas (Jones Day)

Carla Gharibian (Jones Day)

Paloma Cipolla Moguilevsky (Jones Day)

Kelsey Shroyer (Jones Day)

Lorna Strachan (Jones Day)

Janai Orina (Jones Day)

Oscar Rivera (Demandante y Testigo)

Carlos F. Concepción (Shook, Hardy & Bacon)

Ricardo Ampudia (Shook, Hardy & Bacon)

Frankie López (Testigo)

Pablo López Zadicoff (Perito)

VERSIÓN CORREGIDA

Sebastian Zuccon (Perito)

Diego de la Vega (Perito)

Alison Jiménez (Perito)

VERSIÓN CORREGIDA

En representación de la demandada:

Henry Weisburg (Shearman & Sterling LLP)

Christopher Ryan (Shearman & Sterling LLP)

Ricardo Alarcon (Shearman & Sterling LLP)

Anna Stockamore (Shearman & Sterling LLP)

Carlton Mosley (Shearman & Sterling LLP)

Adrian Stoute (Shearman & Sterling LLP)

Laura Castro

Francisco Olivardia

Jorge Villalba (Testigo)

Nessim Barsallo (Testigo)

Yadisel Buendía (Testigo)

Daniel Flores (Perito)

Ryan McCann (Perito)

Tomas Arocha Silva (Perito)

VERSIÓN CORREGIDA

En representación de los Estados Unidos de
América:

Nicole Thornton (Departamento de Estado)

John Blanck (Departamento de Estado)

VERSIÓN CORREGIDA

ÍNDICE

- Interrogatorio a la testigo Yadisel Buendía
(Pág. 771)

VERSIÓN CORREGIDA

1 (A la hora 8:57)

2 PRESIDENTE SHORE (Interpretado del inglés):

3 ¿Estamos todos?

4 Buenos días. Es el cuarto día de la primera
5 semana de la última audiencia en el caso 16/42.

6 Señora Gorsline: ¿tiene algún asunto procesal que
7 tratar?

8 SEÑORA GORSLINE (Interpretado del inglés):

9 No, Sr. Presidente.

10 PRESIDENTE SHORE (Interpretado del inglés):

11 ¿Señor Weisburg?

12 SEÑOR WEISBURG (Interpretado del inglés): No,

13 Señor.

14 INTERROGATORIO A LA TESTIGO YADISEL BUENDÍA

15 PRESIDENTE SHORE (Interpretado del inglés):

16 Gracias.

17 Buenos días, Señora Buendía.

18 SEÑORA BUENDÍA: Buenos días.

19 PRESIDENTE SHORE (Interpretado del inglés):

20 Creo que debe dejar encendido el micrófono. Muy

21 bien. Yo creo que usted tiene ante sí una

22 declaración, si lo podría ver y luego leer en voz

1 alta, por favor.

2 SEÑORA BUENDÍA: Declaración de testigos.

3 Declaro solemnemente, por mi honor y conciencia,
4 que diré la verdad, toda la verdad y solo la
5 verdad.

6 PRESIDENTE SHORE (Interpretado del inglés):
7 Gracias.

8 Ahora, yo creo que tenemos una declaración
9 testimonial suya en este caso, que debe tener en
10 la mesa ante usted. ¿Es correcto?

11 SEÑORA BUENDÍA: Sí, sí, la tengo.

12 PRESIDENTE SHORE (Interpretado del inglés): Y
13 si bien la portada muestra 18 de noviembre, yo
14 creo que su firma tiene fecha 15 de noviembre,
15 ¿es correcto? Del 2019, si pasa a la última
16 página.

17 SEÑORA BUENDÍA: Es correcto.

18 PRESIDENTE SHORE (Interpretado del inglés):
19 Muy bien, seguramente le han hablado del proceso.
20 Pero simplemente para recordarle, el Sr. Weisburg
21 puede tener algunas preguntas para usted y
22 posteriormente la Sra. Gorsline le va a formular

VERSIÓN CORREGIDA

1 algunas preguntas. Por favor, déjele a la persona
2 que le está haciendo la pregunta terminar la
3 pregunta antes de que responda. Hay una breve
4 demora, a pesar del hecho de que tenemos
5 excelentes intérpretes, y además la persona que
6 le formula la pregunta debe cerciorarse de
7 permitirle a usted que termine la respuesta antes
8 de formular la siguiente pregunta. Intente, por
9 favor, cuando le hacen la pregunta, darle una
10 respuesta directa a la pregunta y, luego, si
11 tiene alguna explicación, dé la explicación. El
12 Tribunal desea escuchar todo su testimonio, pero
13 la persona que le hace la pregunta tiene el
14 derecho de recibir la respuesta directa a la
15 pregunta antes de escuchar la explicación. ¿Todo
16 eso usted lo entiende?

17 SEÑORA BUENDÍA: Entendido.

18 PRESIDENTE SHORE (Interpretado del inglés):
19 Muchísimas gracias, Señora Buendía.

20 Sr. Weisburg.

21 SEÑOR WEISBURG (Interpretado del inglés): Sí,
22 muchas gracias, y voy a ceder mi tiempo al señor

1 Alarcón.

2 PRESIDENTE SHORE (Interpretado del inglés):
3 Señor Alarcón: si bien es muy bueno escuchar la
4 voz del señor Weisburg, será muy bueno escuchar
5 su voz.

6 SEÑOR ALARCÓN (Interpretado del inglés):
7 Muchas gracias, señor presidente.

8 Buenos días, Señora Buendía, gracias por
9 estar aquí.

10 SEÑORA BUENDÍA: Buenos días, de nada.

11 P: Creo que el presidente ya se lo indicó,
12 ¿pero puede confirmar que tiene una copia de su
13 declaración frente a usted?

14 R: Sí, confirmo que tengo la copia.

15 SEÑOR ALARCÓN (Interpretado del inglés):
16 Gracias.

17 Señor presidente: no tenemos ninguna
18 actualización ni corrección que hacer y no
19 tenemos más preguntas.

20 PRESIDENTE SHORE (Interpretado del inglés):
21 Muchas gracias, señor Alarcón.

22 Sra. Gorsline.

VERSIÓN CORREGIDA

1 SEÑORA GORSLINE (Interpretado del inglés): Y
2 yo voy a ceder mi tiempo a la Sra. Pradilla esta
3 mañana, señor presidente.

4 PRESIDENTE SHORE (Interpretado del inglés):
5 Lo mismo, si bien es un placer escuchar la voz de
6 la Sra. Gorsline, será un placer escuchar la voz
7 suya, Sra. Pradilla.

8 SEÑORA PRADILLA PICAS (Interpretado del
9 inglés): Gracias, señor presidente. Buenos días.

10 SEÑORA BUENDÍA: Buenos días.

11 P: Me llamo María Pradilla Picas y yo voy a
12 llevar adelante el contrainterrogatorio de parte
13 de las demandantes.

14 Como el presidente ha mencionado, por la
15 interpretación, yo voy a intentar no
16 interrumpirle a usted y voy a intentar esperar
17 hasta que se haya terminado la interpretación
18 antes de formular la siguiente pregunta y si
19 usted podría hacer lo mismo, sería excelente.
20 Gracias.

21 Señora Buendía: como dijo el presidente,
22 usted tiene ante usted su declaración

1 testimonial. ¿Correcto?

2 R: Es correcto.

3 P: Y en esa declaración usted confirma que
4 todo se basa o en su conocimiento personal o en
5 los documentos que usted revisó al elaborar la
6 declaración. ¿Es correcto?

7 R: Es correcto.

8 P: Gracias. Y usted ha revisado esa
9 declaración y usted ha confirmado que todos los
10 asuntos tratados en la declaración son ciertos a
11 su mejor saber y entender. ¿Correcto?

12 R: Correcto.

13 P: Ahora, Señora Buendía, usted dice en su
14 declaración que usted entiende y habla inglés.
15 ¿Es correcto?

16 R: Es correcto, no soy 100 por ciento fluent
17 en inglés, pero sí lo hablo, lo entiendo y lo leo
18 perfectamente.

19 P: Excelente. ¿Y es por eso que usted decidió
20 declarar en español hoy?

21 R: Sí, es por eso. Pueden haber términos
22 técnicos y como el inglés no es mi idioma nativo,

1 pues preferí entonces hacerlo en español.

2 P: Excelente. Entonces, al pasar los
3 documentos, ¿usted se siente más cómoda revisando
4 el documento -- los documentos en inglés o en
5 español?

6 R: Preferiría revisarlos en español, si es
7 posible.

8 P: Por supuesto. Señora Buendía, esta
9 pregunta que le tengo que hacer normalmente es
10 una formalidad, ¿pero usted está recibiendo
11 alguna compensación por declarar en este asunto?

12 R: No, ninguno.

13 P: ¿Usted sabe si Sosa Arquitectos está
14 recibiendo alguna remuneración a cambio de su
15 declaración en este asunto?

16 R: No, no la están recibiendo.

17 P: Gracias, Señora Buendía. Ahora, hablemos
18 un poco de sus antecedentes, entiendo que usted
19 es ingeniera civil. ¿Es correcto?

20 R: Es correcto.

21 P: Y usted trabaja con Sosa Arquitectos
22 Urbanistas. ¿Es correcto?

1 R: Es correcto.

2 P: ¿Y los podemos llamar simplemente Sosa
3 para no decir tantas palabras?

4 R: Sí. No hay problema.

5 P: Ahora, usted es consultora de manejo de
6 proyectos para Sosa. ¿Correcto?

7 R: Así es.

8 P: Y usted ha trabajado con ellos desde
9 noviembre del 2013. ¿Correcto?

10 R: Sí.

11 P: Y sus funciones, al menos de noviembre del
12 2013 hasta diciembre de 2014, era de supervisar
13 el proyecto de Ciudad de las Artes de parte de
14 Sosa. ¿Correcto?

15 R: Sí.

16 P: Y entre esas funciones usted tenía que
17 comunicarse con el contratista, que en este caso
18 es Omega. ¿Correcto?

19 R: Es correcto.

20 P: Y usted hacía lo mismo, usted se
21 comunicaba con el INAC. ¿Correcto?

22 R: Así es, sí.

VERSIÓN CORREGIDA

1 P: Durante esa época, ¿el único proyecto que
2 estaba supervisando usted era el proyecto de
3 Ciudad de las Artes?

4 R: Sí, era el único proyecto que estaba
5 supervisando. Ayudaba, pues, al arquitecto Sosa
6 en consejos o algunas dudas que tuviera en otro
7 proyecto, pero mainly estaba en la Ciudad de las
8 Artes.

9 P: Y usted ha mencionado el arquitecto Sosa,
10 ¿ese es Tomás Sosa?

11 R: Es correcto, Tomás Sosa.

12 P: ¿Y cuál es el cargo de señor Sosa?

13 R: Ya él no labora para la empresa. En ese
14 entonces era el director del proyecto, ese era su
15 cargo.

16 P: ¿El director del proyecto dice usted?

17 R: Así es.

18 P: ¿Y cuándo dejó de trabajar en Sosa?

19 R: En julio del 2014 -- disculpe, del 2019.

20 P: Gracias, ahora usted dejó de trabajar en
21 el proyecto de Ciudad de las Artes en diciembre
22 del 2014, cuando se terminó el contrato.

1 ¿Correcto?

2 R: Sí, sí le di seguimiento durante los
3 próximos dos o tres meses a ciertos temas
4 administrativos, pero mi trabajo en campo terminó
5 en diciembre del 2014, cuando se suspendieron los
6 trabajos en campo.

7 P: Pero usted siguió trabajando en Sosa
8 durante todo el tiempo en que usted estaba
9 supervisando el proyecto de Ciudad de las Artes.

10 ¿Correcto?

11 R: Sí, es correcto.

12 P: Y usted ha reanudado su papel como
13 director de proyecto o supervisor del proyecto de
14 Ciudad de las Artes nuevamente. ¿Correcto?

15 R: Así es.

16 P: ¿Y eso cuándo fue?

17 R: El 1° de noviembre del 2019.

18 P: ¿Del 2019?

19 R: Sí, tres meses más o menos.

20 P: O sea, hace dos meses. ¿Puede volver a
21 repetir la respuesta una vez más?

22 R: Sí, desde noviembre del 2019, hace tres

1 meses más o menos.

2 P: Gracias.

3 Señora Buendía, ¿podría pasar al párrafo 10
4 de su declaración testimonial? En el primer
5 renglón usted dice que Sosa nunca fue -- nunca
6 fue dirigido, nunca fue orientado por ningún
7 funcionario del INAC para decir ninguna mentira
8 ni inventar nada en sus informes respecto del
9 desempeño de Omega. ¿Usted ve dónde dice eso?

10 R: Sí, lo veo.

11 P: Y es una forma muy estrecha de confirmar
12 esto, ¿pero usted ha verificado esto con todo el
13 mundo que trabaja en Sosa?

14 R: Sí, es correcto.

15 P: Gracias, Señora Buendía. Una pregunta
16 acerca de un tema un poco diferente. ¿Usted sabe
17 quién es el señor Rogelio Saltarín?

18 R: Sí, sé quién es.

19 P: ¿Y cómo es que lo conoce?

20 R: Hace unos meses atrás salieron noticias en
21 Panamá sobre él y, bueno, pues obviamente pues
22 leímos las noticias con respecto a esta persona.

1 Entonces, en Panamá, pues, básicamente si estás
2 bastante pendiente de las noticias, sabes quién
3 es.

4 P: ¿Usted estaba al tanto de que él asistió a
5 algunas reuniones con el INAC respecto del
6 proyecto Ciudad de las Artes?

7 R: Lo supe ahora que estuvimos en el proceso
8 del arbitraje, pues vi unos correos que -- en los
9 que yo no estaba copiada, pero sí vi que
10 aparentemente estuvo en una reunión donde
11 estuvieron todas las partes en el año 2015.

12 P: ¿Y usted preguntó cuál fue su
13 participación en esa reunión?

14 R: No, en ese momento no lo pregunté, porque
15 no sabía que estaba.

16 P: No en esa época, ¿pero al prepararse para
17 este arbitraje cuando usted dijo que supo que
18 había asistido a una reunión en marzo del 2015?

19 R: Lo consulté con el arquitecto Sosa porque
20 él sí estuvo en esa reunión y lo que él me
21 respondió es que no había tenido un rol muy
22 relevante el señor Saltarín en la reunión, que

VERSIÓN CORREGIDA

1 había estado presente, pero nada sumamente
2 relevante que él pudiese recordar.

3 P: Entonces, ¿no se acordaba cuál era el rol del
4 señor Saltarín en esa reunión?

5 R: Él estaba en la reunión presente, pero no
6 recuerda nada relevante sobre algo que haya -- en
7 lo que haya participado el señor Saltarín.

8 P: ¿Y cuándo fue que usted tuvo esta
9 conversación con el señor Sosa respecto del señor
10 Saltarín?

11 R: A finales del año pasado, después que
12 hablé con los abogados de Panamá.

13 P: ¿Antes de que se iniciara, antes de que se
14 reanudara el proyecto de Ciudad de las Artes? En
15 otras palabras, ¿antes del 1° de noviembre del
16 2019?

17 R: El proyecto se reanudó en el 2018, pero
18 sí, esta conversación pudo haber sido un poco
19 antes de que nosotros entráramos en noviembre del
20 2019.

21 P: Ahora, el señor Sosa no es testigo en este
22 arbitraje, ¿usted sabe por qué no es testigo en

1 este arbitraje?

2 R: No lo sé, supongo que como yo era la
3 persona que manejaba pues al 100 por ciento el
4 día a día del proyecto, pues tenía más
5 información. Él tenía un rol muy gerencial, muy
6 de supervisor de mi trabajo y el trabajo de mi
7 equipo más que nada.

8 P: Gracias, pero él sí fue su supervisor, o
9 sea, usted reportaba a él. ¿Correcto?

10 R: Sí, él es el dueño de la compañía, uno de
11 los dueños, y es mi jefe inmediato. Era mi jefe
12 inmediato en ese momento.

13 P: Gracias, Señora Buendía. Hablemos del
14 proyecto ahora, hablemos de la época. Bueno, le
15 quisiera llevar digamos cronológicamente.
16 Entonces, si podemos empezar en la época antes de
17 que Juan Carlos Varela asumiera la presidencia,
18 es decir, estamos hablando de antes de 1° de
19 julio del 2014. ¿Está bien?

20 R: Okay.

21 P: Ahora, usted mencionó en su declaración
22 que antes de agosto del 2014, Sosa no había

1 informado ningún problema grave respecto del
2 desempeño de Omega. ¿Correcto?

3 R: Es correcto.

4 P: Y en la preparación ante este arbitraje,
5 ¿le han mostrado la declaración testimonial de la
6 Señora María Eugenia Herrera?

7 R: Sí.

8 P: Voy a pedir que la Sra. Cipolla le muestre
9 la declaración de la Sra. Herrera. ¿Puede pasar
10 al párrafo 14 de la declaración, por favor?

11 Pido disculpas por la demora, estas preguntas
12 serán breves. Pido disculpas, ¿usted está en el
13 párrafo 14?

14 R: Sí.

15 P: Entonces, usted ve donde la Señora Herrera
16 dice: "De mi conocimiento, el Consorcio Omega
17 Engineering siempre cumplió con sus obligaciones
18 contractuales". ¿Correcto?

19 R: Correcto. Lo leo.

20 P: Y dice también: "Como directora, yo nunca
21 me enteré de incumplimiento alguno por parte de
22 ellos, al contrario, yo estaba satisfecha con el

1 trabajo que ellos venían haciendo". ¿Correcto? Y
2 en la última oración ella dice que ni el
3 inspector del proyecto, o sea, Sosa, ni nadie
4 dentro del INAC me notificó de incumplimiento
5 alguno por parte de este contratista". ¿Correcto?

6 R: Es correcto.

7 P: Y sobre la base de su declaración
8 testimonial, ¿usted estaría de acuerdo que antes
9 de agosto del 2014 no había ningún problema de
10 incumplimiento con el contrato?

11 R: Estoy de acuerdo.

12 P: Gracias. Entonces, habiendo establecido
13 que no había problema alguno con el contrato
14 antes de que asumiera la Presidencia Juan Carlos
15 Varela, ahora pasemos al período posterior a su
16 asunción de la Presidencia.

17 Entonces, para hacerlo, le quisiera remitir
18 al R-0042. En la versión en español se encuentra
19 en la página tres y el inglés en la página 1. Es
20 una carta con fecha 4 de agosto del 2014.

21 ¿Correcto?

22 R: Correcto.

VERSIÓN CORREGIDA

1 P: Y es de Yadisel Buendía, o sea, usted, a
2 Mariana Núñez, directora general del Instituto
3 Nacional de Cultura. ¿Correcto?

4 R: Correcto.

5 P: Y Mariana Núñez es la nueva directora que
6 fue nombrada después de que asumiera el
7 presidente Varela. ¿Correcto?

8 R: Correcto.

9 P: Entonces, hay cierta discrepancia en las
10 fechas y yo estaba esperando que podía usted
11 ayudarme a aclararlo. La fecha de la carta es el
12 4 de agosto, pero cuando vemos la segunda oración
13 del primer párrafo completo, se lee: "Desde el
14 pasado jueves 7 de agosto de 2014, hemos visto
15 una disminución significativa en la fuerza obrera
16 del proyecto". ¿Usted ve dónde dice esto?

17 R: Sí, sí, lo veo.

18 P: Y estas cosas a veces suceden, ¿pero cuál
19 es la fecha correcta?

20 R: Probablemente, la carta veo que fue
21 recibida el 18 de agosto, así que probablemente
22 la fecha correcta era el 14 de agosto. Entonces,

VERSIÓN CORREGIDA

1 tal vez me equivoqué cuando le caí encima otra
2 nota para hacer esta. Pero sí pudo haber sido
3 como en la segunda semana de agosto.

4 P: (En español) Perfecto, no, entiendo
5 perfecto. Pasa muy a menudo cuando estamos
6 utilizando una -- otra carta como base. Perdón.
7 El problema es que estoy escuchando el inglés, lo
8 voy a cambiar al otro para entender cuando
9 termina la traducción a la Señora Yadisel
10 Buendía.

11 (Interpretado del inglés) Okay, Señora
12 Buendía, hemos establecido que esta carta se
13 elaboró el 14 de agosto del 2014. ¿Correcto?

14 R: Sí, no estoy segura, es lo que -- es lo
15 que creo por la fecha en que fue recibida por el
16 destinatario.

17 P: Entonces, la fecha del 7 de agosto es la
18 fecha correcta. Entonces vamos a leer los que
19 usted dice son los problemas graves que se
20 suscitaron en ese momento. Y lo que quisiera
21 hacer es empezar en el último renglón. Usted está
22 hablando de que durante la última semana se había

VERSIÓN CORREGIDA

1 enfocado en la losa 000 del edificio de Artes
2 Plásticas que se suponía iba a estar antes
3 durante esa semana. ¿Correcto?

4 R: Sí.

5 P: Entonces, ya que esta carta habla del
6 jueves, esa demora no se habría presentado o no
7 habría sido una demora de más de dos o tres días.
8 ¿Correcto?

9 R: Es correcto.

10 P: ¿Es ese uno de los problemas graves
11 respecto del que usted estaba informando?

12 R: No, a finales del mes de julio, en el
13 último día del mes de julio, el contratista, el
14 principal subcontratista de Omega, se retiró de
15 la obra y hubo una disminución dramática y
16 evidente de la cantidad de personal obrero que
17 había en la obra. El vaciar una losa es una
18 actividad que requiere mucha preparación, entre
19 ellas, pues, contactar a la empresa proveedora de
20 concreto para que lleve el concreto a la obra,
21 hacer una serie de pruebas a todos los sistemas
22 para poder aprobar el vaciado. Así que, pues, el

1 retraso en el vaciado de una losa, tres días
2 podría parecer poco, pero en la industria de la
3 construcción como es una actividad que requiere,
4 pues, una preparación previa, tienen que ir los
5 especialistas, los inspectores especialistas de
6 electricidad, de plomería y de estructura a hacer
7 verificaciones, pues es un atraso significativo.
8 Pero mi preocupación principal era la dramática
9 disminución de personal que había en el proyecto
10 cuando Arco se retira de la obra.

11 P: Y usted ha mencionado que Arco se fue (En
12 español) "...el 31 de julio". ¿Correcto?

13 R: Es correcto, ellos empezaron una especie
14 de transición, empezaron a sacar personal,
15 empezaron a llevarse los equipos de la obra. Y
16 finalmente el 31 de julio se retiran por
17 completo. Entonces, pues, la obra empieza a caer
18 en una especie de letargo y nosotros pues
19 preocupados le enviamos entonces esta carta a
20 Luis Pacheco.

21 P: (Interpretado del inglés) Y cuando usted
22 dice que empezaron este abordaje en fases,

VERSIÓN CORREGIDA

1 ¿empezó antes del 31 de julio o usted está
2 hablando de un momento posterior al 31 de julio?

3 R: No, ellos empezaron a retirarse poco a
4 poco antes y el 31 de julio se retiraron por
5 completo. Nosotros preguntamos la razón y pues
6 nunca recibimos una respuesta. Pero ya para esta
7 fecha era dramático el cambio de cantidad de
8 personal y de equipo que había en la obra.

9 PRESIDENTE SHORE (Interpretado del inglés):
10 Señora Buendía: usted habla muy rápido. Si podría
11 hablar un poco más despacio, quizás es una
12 cuestión panameña que todos respetamos, pero
13 sería más fácil si podría hablar un poco más
14 despacio.

15 SEÑORA BUENDÍA: Mil disculpas, todo el mundo
16 me lo dice que hablo muy rápido.

17 SEÑORA PRADILLA PICAS (Interpretado del
18 inglés): Señora Buendía: ahora le vamos a mostrar
19 el anexo R-0048. ¿Ya llegó al documento?

20 SEÑORA BUENDÍA: Sí, sí, lo tengo.

21 P: Esta es una carta de Sosa con fecha 31 de
22 octubre del 2014 dirigida al señor Pacheco, quien

1 era supervisor del proyecto para Omega.

2 ¿Correcto?

3 R: Correcto, la carta la escribió la
4 arquitecta Brenda Prados.

5 P: Pero a usted le enviaron una copia.

6 ¿Correcto?

7 R: Sí, es correcto.

8 P: Entonces, si pasa al segundo párrafo, el
9 que empieza en español "por este medio", la
10 arquitecta Prados dice: "Por este medio, nos
11 dirigimos a usted para manifestarle nuestra
12 preocupación por la significativa disminución en
13 el avance de la obra desde la salida de su
14 principal subcontratista, Arco". ¿Correcto? Y
15 ella dijo que esto sucedió desde finales del mes
16 de agosto del presente año, o sea, el año 2014.

17 ¿Correcto?

18 R: Sí, sí lo dice, pero debió haber dicho
19 julio, es un error de Brenda.

20 P: Muy bien. Y usted mencionó que por la
21 salida de Arco hubo una reducción dramática en el
22 número de empleados. ¿Correcto?

VERSIÓN CORREGIDA

1 R: Sí, es correcto.

2 P: Entonces, si ahora podemos pasar al
3 documento R-0044. El español está en la segunda
4 página, el inglés en la primera página. Yo creo
5 que esta es la carta donde usted manifiesta su
6 preocupación. ¿Correcto? Es del 2 de septiembre
7 del 2014. Usted envía esta carta al señor
8 Pacheco. ¿Usted lo ve?

9 R: Sí, sí, lo veo.

10 P: Y en el primer párrafo más grande, usted
11 dice que -- dice que "al día de hoy solo
12 contabilizamos 38 trabajadores". ¿Correcto?

13 R: Correcto.

14 P: Ahora, usted también menciona en su
15 declaración testimonial, ¿tiene la declaración
16 suya?

17 R: Sí.

18 P: Usted también menciona en su declaración
19 testimonial, en el párrafo 8, segunda oración,
20 usted dice: "Juntos Sosa y Omega elaboraron un
21 plan de recuperación a comienzos de septiembre
22 del 2014, por medio del cual Omega iba a hacer

VERSIÓN CORREGIDA

1 que la productividad y la fuerza laboral del
2 proyecto volvieran a niveles adecuados". ¿Usted
3 recuerda de esto?

4 R: Sí, sí, lo recuerdo.

5 P: Y en su declaración testimonial usted cita
6 una carta de Omega a Sosa con fecha 5 de
7 septiembre del 2014. ¿Correcto?

8 R: Correcto.

9 P: Veamos esa carta. Veamos R-0045. Y vamos a
10 ver esta carta un par de veces, pero en este
11 momento quisiera pasar a la página 8, es en la
12 versión en español. Disculpe, sería la página 9
13 del español, anexo b, resumen de trabajos. ¿Usted
14 ve esto?

15 R: Sí.

16 P: Entonces, esto forma parte del plan de
17 recuperación que Omega y Sosa -- sobre el cual
18 habían conversado, ¿correcto?

19 R: Correcto.

20 P: Y le quisiera remitir a las fechas del 1°
21 de septiembre hasta el 15 de septiembre, esa
22 época. ¿Usted lo ve?

1 R: Sí.

2 P: Y el número de empleados dice 70.

3 ¿Correcto?

4 R: Correcto.

5 P: Ahora, si usted puede quedarse ahí con esa
6 pieza probatoria y alguien le va a mostrar el C-
7 0796. Y si ve la primera página en el inglés o la
8 octava página en español, o la página 8 en
9 español, podemos ver que es una nómina quincenal
10 de Omega en Ciudad de las Artes para el período
11 de 1° de septiembre al 14 de septiembre del 2014.

12 ¿Usted lo ve?

13 R: Sí, lo veo. No había recibido este
14 documento ni lo había visto en esa -- en esa
15 época, pero lo veo aquí.

16 P: Aquí, cuando usted dice aquí, ¿quiere
17 decir aquí hoy o en preparación para este
18 arbitraje?

19 R: Lo vi en la preparación para el arbitraje,
20 pero lo estoy también viendo hoy nuevamente.

21 P: Gracias. Por favor vaya dos hojas hacia
22 adelante, vaya ahora a la página 10 en español o

VERSIÓN CORREGIDA

1 3 en inglés, a la izquierda abajo vemos que hay
2 66 empleados para ese período, ¿verdad?

3 R: Sí, veo que es lo que dice el documento.

4 P: Sabemos que en el plan que tiene junto a
5 usted, el documento R-0045, para ese mismo
6 período el plan era de 70 empleados. ¿Correcto?

7 R: Es correcto, pero había menos de 70.
8 Habían 38, como aparece en mi carta.

9 P: A pesar de eso, en la nómina para Omega
10 aparentemente había 66. ¿No?

11 R: Sí, generalmente ellos -- esto es como una
12 planilla, entonces generalmente los trabajadores
13 firman asistencia a la planilla. Sería bueno
14 tener la lista donde está el récord de ellos
15 firmados.

16 P: Ese documento no es parte del expediente
17 de este arbitraje, pero igual le agradezco, Sra.
18 Buendia.

19 Así que, en esta época, según los documentos
20 que tenemos en el expediente, Omega solamente
21 tenía cuatro empleados menos de lo que exigía el
22 plan de recuperación para ese período en

1 particular, ¿no?

2 R: No, en ese entonces había mucho menos
3 personal, era evidente la poca cantidad de
4 personal que había y no estaban ni siquiera
5 llegando a lo que se había establecido en este
6 plan. Y por eso era nuestra preocupación, porque
7 no había la cantidad de personal que se había
8 colocado en este plan de recuperación.

9 P: Usted no acompañó esa aclaración que acaba
10 de hacer con ningún tipo de soporte documental.

11 ¿No es cierto?

12 R: En la carta que presenté del 2 de
13 septiembre señala la cantidad de personas que
14 había en ese entonces, en la carta que le
15 enviamos a Pacheco. Entonces, con eso lo
16 acompañó, porque nosotros no recibíamos copia de
17 las planillas. Sé porque es lo que se hace en la
18 construcción que los trabajadores tienen que
19 firmar sus planillas para llevar un récord de la
20 asistencia. Pero ese documento el inspector no lo
21 recibe. La carta está en base al conteo diario
22 que nosotros hacemos en la inspección, porque

1 estábamos presentes en el sitio.

2 (Pausa.)

3 SEÑORA BUENDÍA: La planilla el inspector no
4 la recibe, es un documento interno del
5 contratista, pero como nosotros estamos en el
6 campo, estamos en el sitio, podemos pues
7 evidenciar la cantidad de personal que hay. Se
8 hace un conteo pues para llevar un registro del
9 personal y de los equipos que hay en la obra.

10 P: ¿Es posible que en un día en particular
11 haya menos empleados aunque durante el período
12 total la cantidad de empleados sea mucho mayor?

13 R: Es posible que se ausenten unos cuantos,
14 pero nunca el ausentismo es de la mitad o de poco
15 menos de la mitad. Pueden ausentarse tres, cuatro
16 trabajadores. Eso sí es muy frecuente. En Panamá
17 los trabajadores faltan bastante, pero no en una
18 cantidad tan considerable como la que estamos
19 hablando ahorita mismo.

20 P: La carta del 2 de septiembre solamente
21 habla respecto de ese día en particular, ¿es
22 verdad?

1 R: Es cierto.

2 P: Gracias, señora Buendía. Vamos a ver
3 algunas de las otras cartas para entender por qué
4 fue que había una reducción en la dotación de
5 empleados.

6 Vamos a la pieza probatoria C-0596. Y el
7 español está en la página 3 de este documento.
8 ¿Lo encontró?

9 R: Sí.

10 P: Vamos a retrotraernos unos días en el
11 tiempo. Estábamos hablando antes de la carta del
12 2 de septiembre de 2014. ¿No es cierto?

13 R: Sí.

14 P: Y ahora estamos viendo una carta de usted
15 a Luis Pacheco del 21 de agosto de 2014.

16 R: Sí.

17 P: En esta carta, bueno, esta carta es unos
18 pocos días, menos de una semana de la primera
19 carta que usted envió respecto de los problemas
20 serios, el 14 de agosto, ¿no?

21 R: Sí.

22 P: Fíjese que hay un párrafo largo al pie de

1 la página. Dice usted: "Por las causas citadas
2 con anterioridad y toda vez que ya hemos
3 informado mediante nota al Instituto Nacional de
4 Cultura de la situación del proyecto, le
5 comunicamos que procederemos a solicitarle tanto
6 al INAC como a la Contraloría General de la
7 República que notifiquen a la fiadora del
8 incumplimiento de estas obligaciones del
9 contratista". ¿Lo ve?

10 R: Sí.

11 P: Ya habíamos acordado usted y yo que antes
12 del mes de agosto no había habido problemas
13 graves de ningún tipo, ¿no?

14 R: Así es.

15 P: Pero en menos de quince días de lo que
16 parece haber sido una serie de problemas usted
17 está sugiriendo que se comuniquen con la fiadora,
18 ¿no?

19 R: Sí, y es necesario, aunque parezca un
20 corto tiempo, hacerlo de esta manera, porque
21 todas las fianzas de cumplimiento de los
22 proyectos gubernamentales son igualitas. Es un

1 texto único aprobado por la Contraloría General
2 de la República. Y esa fianza señala que se le
3 debe notificar a la aseguradora con no menos de
4 30 días desde que se tuvo conocimiento de la
5 causal de incumplimiento. Por eso mi insistencia
6 en el curso de esas tres semanas de preguntarle a
7 Omega qué estaba sucediendo y cuándo iban a
8 retomar el ritmo de los trabajos. Porque para un
9 inspector es muy importante notificarle a su
10 cliente, en este caso, al Estado, de cualquier
11 incumplimiento en los tiempos necesarios para que
12 él no pierda el derecho a usar la fianza.

13 Entonces esto es algo estándar de la práctica de
14 la inspección, notificar por lo menos 30 días
15 antes. Entonces, aunque un período de tres
16 semanas puede parecer muy corto, en términos de
17 la fianza estás casi al límite.

18 P: Le agradezco lo que me explica, gracias.
19 ¿Diría usted que es igualmente importante que el
20 inspector le notifique al titular del proyecto
21 cuando se piensa que el titular del proyecto
22 también está incumpliendo el contrato?

VERSIÓN CORREGIDA

1 R: Sí, debería ser igual para ambas partes.

2 P: En efecto, usted lo hace en alguna medida:
3 Si vamos a la pieza probatoria C-0592.

4 Si quiere la versión en español está en la
5 página 4.

6 Tiene aquí una carta que usted envía al INAC,
7 a Mariana Núñez, la directora. ¿No es cierto?

8 R: Sí

9 P: Tiene fecha 21 de agosto.

10 R: Sí.

11 P: Misma fecha, entonces, ¿no?

12 R: Sí.

13 P: La primera página de esta carta, es casi
14 palabra por palabra lo que usted le indicó al
15 señor Pacheco, ¿verdad?

16 R: Así es. Era para poner en conocimiento al
17 INAC de lo que le dije al señor Pacheco que lo
18 iba a poner en conocimiento.

19 P: (En español) Exacto. (Interpretado del
20 inglés) Pero usted le brinda al INAC información
21 adicional, y recomendaciones adicionales también.

22 Si da vuelta la página, hay dos números que

1 están más o menos a la mitad de la página. No sé
2 si los ve.

3 R: Sí.

4 P: Usted le indica al INAC que: "Quisiéramos
5 conversar con usted sobre los siguientes temas".

6 R: Sí.

7 P: Dice usted que: "En una reunión realizada
8 el 28 de mayo de 2014 con la directora anterior,
9 la señora Herrera. La directora solicitó al
10 contratista que realizara varios cambios en la
11 distribución de espacios en los edificios Música,
12 Danzas, Auditorio, y Artes Plásticas". ¿Correcto?

13 R: Correcto.

14 P: Dice usted que: "Estos cambios fueron
15 ejecutados en los planos arquitectónicos y
16 entregados para su revisión el 16 de julio de
17 2014". ¿No?

18 R: Sí.

19 P: Le indica después a la señora Núñez que:
20 "Es sumamente importante que nos suministre sus
21 comentarios sobre los planos para notificar a la
22 contratista y este, es decir, contratista, pueda

1 proceder con los respectivos cambios en las
2 diferentes áreas especiales". ¿No?

3 R: Sí.

4 P: Usted le indica que: "La implementación
5 final de estos planos depende de esta revisión y
6 es una ruta crítica para el proyecto". ¿No es
7 cierto?

8 R: Es cierto.

9 P: Pero a este punto - disculpas. Entonces,
10 Mariana Núñez, en este momento, ha tenido estos
11 planos para su examen durante un período de por
12 lo menos un mes, ¿no?

13 R: Sí.

14 P: Entonces: teníamos planos que estaban
15 esperando ser examinados y aprobados. Y después
16 si ve el punto 2, usted dice: "Mediante nota de
17 15 de julio de 2014, el contratista entregó una
18 solicitud de orden de cambio por un monto de 7.7
19 millones de dólares y una prórroga de 278 días
20 calendario, propuesta que fue revisada." ¿Lo ve
21 eso?

22 R: Lo veo.

VERSIÓN CORREGIDA

1 P: Dice usted que su empresa, Sosa, revisó
2 esta propuesta y emitió recomendaciones
3 formalmente al INAC, y esas recomendaciones
4 fueron el 4 de agosto. ¿No es cierto?

5 R: Es correcto.

6 P: Usted le indica al INAC nuevamente que:
7 "Es preciso saber cuál es la posición de la
8 institución frente a la solicitud del contratista
9 para un informarle a este". ¿No es cierto?

10 R: Así es.

11 P: En este momento, usted se está comunicando
12 con el INAC, comunicándose con el INAC y le
13 recomienda al INAC que apruebe diferentes cosas:
14 permisos, órdenes de cambio. El contratista no
15 puede trabajar a menos que la orden de cambio
16 esté aprobada o rechazada para saber cuál es el
17 alcance de su trabajo. ¿No es cierto?

18 R: (En español.) No es cierto, ellos podían
19 trabajar. La Ciudad de las Artes es un proyecto
20 realmente grande, había muchos frentes en los que
21 podían trabajar, pero yo sí reconozco que era
22 necesario darles respuesta a estos temas, pues

VERSIÓN CORREGIDA

1 para la mayor fluidez de la obra 100 por ciento.

2 P: Vamos a ver qué es lo que le respondió a
3 usted Omega.

4 Vaya a la carta que vimos antes, la carta R-
5 0045. Es la que incluye el plan que habían
6 discutido Sosa y Omega.

7 ¿La encontró?

8 R: ¿Qué página?

9 P: Para el español, déjeme ver. No tiene
10 paginación. Página 6. Y para el inglés página 1.

11 R: Okay.

12 P: Esta carta viene de Omega a Sosa, en
13 particular, dirigida a usted y tiene fecha 5 de
14 septiembre de 2014. ¿Es correcto?

15 R: Es correcto.

16 P: El Consorcio de Omega le indica a usted:
17 "En respuesta a su carta del 2 de septiembre de
18 2014, expresando su preocupación de la cantidad
19 de empleados, quisiéramos recordarle y aclararle
20 nuevamente lo siguiente". ¿Lo ve?

21 R: No.

22 P: Es el primer párrafo después de:

VERSIÓN CORREGIDA

1 "Respetada ingeniera Buendía".

2 R: Sí.

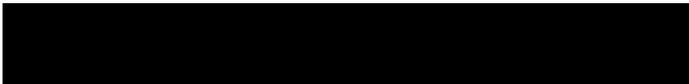
3 P: Excelente, muy bien.

4 Esta carta tiene fecha de tres días después
5 de la carta que usted le envió a Omega en cuanto
6 a los 38 empleados, ¿verdad?

7 R: Sí.

8 P: Vamos a ver los temas que le indica a
9 usted Omega.

10 En su informe usted dice que: "Esos elementos
11 son insatisfactorios". El primero dice: "Como lo
12 hemos expresado en varias ocasiones, esto
13 responde directamente a las medidas
14 administrativas que nos hemos visto forzados a
15 tomar por la falta de respuestas y retrasos en
16 las cuentas de avance presentadas a la fecha".

17 Dicen después: "Actualmente, se nos adeudan
18 ". Y dice que: "Todos los
19 trámites ya se han realizado".

20 R: Sí.

21 P: En el cuarto dice Omega que ellos
22 "mantienen comunicaciones diarias, verbales y

1 escritas, con personal de su oficina virtualmente
2 todos los días". ¿Recuerda usted esto?

3 R: Sí, nosotros estábamos en sitio y nos
4 reuníamos todas las semanas una vez por semana.

5 P: Si va al anteúltimo punto que está en esa
6 página, dice Omega: "Luego de muchas reuniones e
7 intercambio de información altamente documentada,
8 el 7 de julio de 2014 presentamos una solicitud
9 de tiempo adicional el cual a la fecha no hemos
10 recibido comentarios ni recomendaciones de su
11 oficina". ¿Correcto?

12 R: Así es, para esa fecha ya nosotros
13 habíamos analizado la solicitud de Omega y le
14 habíamos emitido las recomendaciones al INAC,
15 pero el INAC no se las había enviado a Omega, las
16 suyas propias.

17 P: Exactamente, y esto hace referencia a lo
18 que usted estaba indicando en la carta del 21 de
19 agosto en cuanto a la prórroga del plazo, ¿no?

20 R: Sí.

21 P: Vamos ahora a la siguiente página. Vamos a
22 la página 2 del inglés.

VERSIÓN CORREGIDA

1 Dice Omega: "Los niveles actuales de
2 personal, equipo y maquinaria de la obra cumplen
3 con el plan de trabajo, revisado y establecido,
4 el cual nos resulta adecuado basado en las
5 condiciones y avance del informe". ¿Correcto?

6 R: Sí, es lo que dice la carta.

7 P: En este período, estamos hablando del
8 período del 1 de septiembre al 14 de septiembre,
9 examinamos el plan propuesto y también la nómina
10 bisemanal y estuvimos de acuerdo en que, por lo
11 menos, según esos documentos, había solamente 4
12 empleados menos de los 70 previstos en el plan.
13 ¿No es cierto?

14 PRESIDENTE SHORE (Interpretado del inglés):
15 Tenemos el testimonio respecto de eso, pero ella
16 no está de acuerdo respecto del número. Ella lo
17 que acuerda es lo que dice el documento.

18 SEÑORA BUENDÍA: Sí, es correcto lo que ha
19 dicho el miembro del Tribunal.

20 SEÑORA PRADILLA PICAS (Interpretado del
21 inglés): Gracias, señor presidente. No quise
22 tergiversar nada. Es correcto.

VERSIÓN CORREGIDA

1 Bien, vamos a ir a la pieza probatoria C-593.

2 La parte en español está en la página 3,
3 página 1 en inglés.

4 R: Sí.

5 P: Entonces, 20 días han transcurrido aquí,
6 ¿correcto? Es 25 de septiembre de 2014. Es de
7 Sosa, está firmada por usted, va al señor Pacheco
8 de Omega. ¿No es cierto?

9 R: Sí.

10 P: Vaya al primer punto, donde usted le dice
11 a Pacheco: "Los planos conceptuales y cambios
12 administrativos aún se encuentran en revisión por
13 parte de la Dirección General" es decir el INAC,
14 ¿correcto? Mariana Núñez y los directores
15 ejecutivos?

16 R: Es correcto.

17 P: Se trata de los mismos planos que seguían
18 siendo revisados al 21 de agosto. ¿Correcto?

19 R: Sí.

20 P: Gracias.

21 En el tercer punto, dice usted: "En reunión
22 sostenida el día de ayer con la Dirección de

VERSIÓN CORREGIDA

1 Asesoría Jurídica del INAC, les informamos de la
2 importancia de dar respuesta a Omega sobre las
3 cuentas de pago parcial 13 y 14 y 15, las cuales
4 ya fueron debidamente aprobadas por la inspección
5 del INAC" es decir Sosa y la Contraloría.

6 ¿Correcto?

7 R: Correcto.

8 P: En esta carta, dice usted: "Se les explicó
9 que el atraso en este trámite está afectando
10 seriamente el flujo de efectivo del contratista".

11 ¿Lo ve?

12 R: Sí, sí. Lo veo, ya había tres cuentas
13 atrasadas y pues, evidentemente, había que
14 llamarle la atención al INAC sobre esto.

15 P: Vaya a la pieza probatoria C-0524. En
16 español lo verá usted en la página 11.

17 Bueno, empecemos entonces con la página 5 del
18 español, disculpe.

19 ¿Lo encontró?

20 R: Sí.

21 P: Para contextualizar: le digo que este es
22 un informe mensual de avance de obra que usted le

1 envía al INAC. ¿Correcto?

2 R: ... esto es solo un extracto, pero sí.

3 P: Para este arbitraje solamente se presentó
4 un extracto.

5 Este es el tipo de informe que usted le tenía
6 que presentar mensualmente al INAC como parte del
7 contrato, ¿no?

8 R: Sí, me hubiera gustado que hubiera estado
9 completo. Pero bueno, entiendo que nada más hay
10 un extracto, pero sí es una parte del informe.
11 Específicamente la introducción o el resumen, y
12 las conclusiones y recomendaciones.

13 P: Y este es del período de octubre 1 de
14 2014.

15 R: Sí. Del 1 de octubre al 31 de octubre del
16 2014.

17 P: ...

18 PRESIDENTE SHORE (Interpretado del inglés):
19 Definamos bien la fecha. Porque usted preguntó 1°
20 de octubre a 14 de octubre. Creo que la testigo
21 dijo octubre 1 a...

22 SEÑORA BUENDÍA: Sí, octubre 31.

VERSIÓN CORREGIDA

1 SEÑORA PRADILLA PICAS (Interpretado del
2 inglés): Es octubre 1 a octubre 30 de 2014.

3 ¿Correcto?

4 R: No, al 31, como está en la primera página.

5 P: Mis disculpas. La versión en español dice
6 31 y la versión en inglés dice 30, por eso nos
7 hemos confundido.

8 Vaya a la página 11 de este documento en
9 español que sería la página 3 en inglés.

10 El remito al primer punto donde dice: "Es
11 fundamental que el INAC lleve a cabo la revisión
12 y comentarios a los planos arquitectónicos con la
13 nueva distribución de espacios solicitados en
14 reunión de 28 mayo de 2014 para que el
15 contratista proceda a realizar los ajustes
16 correspondientes en los planos de especialidades,
17 ya que la obra ya se encuentra en fase de
18 estructura y muchos de los cambios inciden en las
19 actividades de esta fase". ¿Lo ve?

20 R: Lo veo.

21 P: No quiero ser redundante, pero estos son
22 los planos de los que hemos estado hablando.

1 ¿Correcto?

2 R: Es correcto.

3 P: Vaya al punto 4. Usted dice: "La
4 construcción se encuentra en la fase de
5 estructura de los edificios de Danza, Teatro,
6 Música, Arte Plásticas y Estacionamientos. Es
7 importante dar respuesta al contratista sobre la
8 aprobación de las cuentas parciales de pago
9 pendientes, ya que el retraso en dicha aprobación
10 está afectando el flujo de efectivo del
11 contratista y provocando una baja productividad y
12 retraso en la obra". ¿Lo ve?

13 R: Sí, sí. Lo veo. Ya para la fecha en que se
14 había hecho este reporte, como le dije
15 anteriormente, había tres cuentas pendientes a
16 pesar de que es lo usual que el Estado se demore
17 mucho en responder y aprobar solicitudes, esto es
18 muy común, el Estado panameño es muy burocrático.
19 Pues nosotros consideramos importante en este
20 momento pues ir -- llamar la atención sobre estas
21 aprobaciones que estaban pendientes, siempre y
22 cuando pues, obviamente advirtiéndole a Omega,

1 que a pesar de que había un retraso en estas
2 aprobaciones, lo cual era bien común, sobre todo
3 cuando hay cambio de gobierno, pues que era
4 importante que ellos continuaran trabajando en la
5 obra, máxime que pues obviamente ellos tenían un
6 avance financiero mayor al avance en campo por
7 resultado del anticipo. Y que a pesar de que
8 entendíamos la preocupación que ellos podían
9 tener de no estar recibiendo a tiempo las
10 aprobaciones y lo que podía eso afectar pues su
11 previsión de flujo, y a su vez su intención de
12 inyectarle más recursos a la obra, mermando por
13 ende su productividad, sí era importante que se
14 mantuvieran trabajando para evitar pues activar
15 algunas de las causales de rescisión del
16 contrato. Y pues que utilizaran el dinero del
17 anticipo para poder aguantar este delay en las
18 aprobaciones, que es bastante común en el
19 gobierno. De hecho, actualmente, estos planos y
20 estos cambios todavía hoy, al día de hoy, todavía
21 están en discusión porque pues tenemos un nuevo
22 ministro, una nueva administración y vino también

1 a hacer sus cambios, y hoy en día también los
2 pagos para el contratista actual siguen
3 atrasados.

4 Pero sí nosotros consideramos importante
5 tratar en este momento hacer algo de presión con
6 el dueño. Siempre se trata de mediar entre el
7 dueño y el contratista. Y en este caso, como este
8 reporte está dirigido al INAC, pues sí, nosotros
9 queríamos tratar de hacer un poco de presión para
10 que estas cosas se aprobaran, porque pues no es
11 una situación deseable para la obra. Y pues en la
12 correspondencia que le enviamos a Omega en este
13 mismo período pues también le advertíamos de sus
14 propios retrasos, ¿no? En cuanto a la obra y en
15 la necesidad de no disminuir el ritmo de los
16 trabajos a pesar de estos retrasos.

17 P: Muchas gracias, señora Buendía.

18 Una cosa que quería aclarar: usted mencionó
19 que, durante ese mismo período, y no quiero
20 tergiversar su testimonio, si digo algo que no es
21 lo que usted dijo, me corrige, por favor. Pero
22 entendí que usted había dicho que, durante este

1 período, es decir, para octubre 31 a más tardar
2 usted se había comunicado con Omega y le había
3 indicado que tenían fondos en exceso y que tenía
4 que utilizar los fondos del avance para su obra,
5 ¿no?

6 R: Sí. Nosotros, como le dije, nos reuníamos
7 con Luis Pacheco todas las semanas y esto era un
8 tema que siempre salía en las reuniones. En esas
9 reuniones también estaba presente Ricardo Espino
10 por parte del INAC. O sea, éramos los tres:
11 Pacheco, Espino, y yo. Y el tema de la demora en
12 la aprobación, tanto de los cambios como de la
13 solicitud de prórroga, como la aprobación de las
14 CPPs, por parte del INAC siempre aparecían en
15 esas reuniones.

16 Y yo siempre le aconsejaba a Luis, sobre todo
17 porque como Luis no es panameño, y pues ya su
18 subcontratista panameño no estaba, nosotros pues
19 lo aconsejábamos, máxime que Sosa también estaba
20 en la misma situación. Nosotros tampoco estábamos
21 siendo remunerados por nuestros servicios,
22 inclusive desde abril si no me falla la memoria.

1 Y nosotros siempre le recomendábamos continuar
2 trabajando porque el contrato de ellos no
3 estipulaba que una demora por parte de la INAC en
4 la aprobación de los documentos era una causal
5 para que ellos suspendieran los trabajos o
6 disminuyeran el ritmo de los trabajos.

7 Hay contratos incluso gubernamentales que sí
8 lo establecen. Que si la institución se demora
9 más de equis cantidad de días en responder o en
10 aprobar algo, el contratista puede disminuir o
11 suspender los trabajos, que si se demoran también
12 con los pagos los puede suspender. Pero no era el
13 caso, entonces yo siempre le aconsejaba a Luis:
14 "Manténgase trabajando, porque primero ustedes
15 tienen un anticipo importante con el que ustedes
16 pueden financiarse; y segundo, pues, quien activa
17 la causal de incumplimiento de contrato si paran
18 o si disminuyen el ritmo, porque en este momento
19 pues era dramática la disminución del ritmo,
20 serían ustedes".

21 Entonces, era un consejo que yo siempre les
22 daba, y, de hecho, les decía: "El Estado panameño

1 se demora en pagar, pero siempre paga”.

2 Nosotros estábamos en la misma situación. De
3 hecho, a Sosa le terminaron de remunerar sus
4 servicios por los 13 meses que trabajamos en la
5 Ciudad de las Artes a finales del año 2015, y
6 también pues obviamente nos afectó a nuestro
7 flujo y todo lo demás, pero siempre nos
8 mantuvimos trabajando bajo esa premisa: que el
9 Estado es muy burocrático. Entonces era algo que
10 conversábamos muy frecuentemente con Luis.

11 P: Usted hablaba sobre esto, pero nunca les
12 envió una carta, ¿verdad?

13 R: ... creo que sí les mandé correspondencia
14 respecto de eso.

15 P: ¿Antes del 30 de octubre de 2014?

16 R: No recuerdo exactamente la fecha. Lo
17 podríamos buscar, pero sí puede ser antes o en
18 ese mismo período de tiempo.

19 P: Veamos lo que usted dijo en realidad el 5
20 de diciembre de 2014.

21 Entonces, le voy a pedir que se le muestre el
22 C-0715. Y vamos a ver página 1 en Ingles o

1 pagina 5 en español.

2 Hemos aquí visto algunas cartas hasta este
3 momento, y al menos sobre la base de lo que hemos
4 visto, no se hizo mención. Sosa no mencionó nada
5 por escrito sobre tener un exceso de fondos.

6 ¿Correcto?

7 R: Bueno, no diría que 100 por ciento
8 correcto porque no están en el expediente todas
9 las cartas, los correos y los mensajes que
10 pudieran contener esa información. Pero aseguro,
11 sin temor a equivocarme, y lo recuerdo muy bien,
12 que era un tema que frecuentemente conversábamos
13 con Pacheco, probablemente puede que esté incluso
14 en un acta de reunión de ese tiempo o en algún
15 correo o en alguna nota porque en el expediente
16 no está toda la correspondencia, que era bien
17 nutrida, entre las partes. Y me recuerdo muy en
18 especial porque se lo decía con esa expresión a
19 Pacheco: "El gobierno se demora, pero siempre
20 paga". Así que puedo decirlo con certeza de que
21 era algo que sí se le mencionaba y se les
22 explicaba a ellos.

VERSIÓN CORREGIDA

1 P: Si entiendo correctamente, señora Buendía,
2 ¿usted estaba diciendo que hay otras cartas y
3 correos y comunicaciones que no se incluyen en el
4 expediente que tienen que ver con este expediente
5 particular?

6 R: Sí, veo que no están todos los correos que
7 yo cruzaba con Luis Pacheco. Hay algunos, pero
8 nosotros sí nos escribíamos bastante por correo y
9 por WhatsApp también.

10 P: Señora Buendía: en preparación para este
11 arbitraje también y después de haber trabajado
12 con los abogados de la demandada, ¿le brindó
13 usted esta información a la demandada?

14 PRESIDENTE SHORE (Interpretado del inglés):
15 ¿Qué quiere decir? ¿Documentos? Diga
16 "documentos", no "información". ¿Le entregó
17 documentos adicionales a la demandada?

18 SEÑORA BUENDÍA: Presenté los documentos que
19 estaban ligados específicamente a lo que
20 mencionaba mi declaración. Pero el file de este
21 proyecto es sumamente extenso. Así que no estoy
22 segura de que ellos tengan absolutamente todo lo

1 que surgió del maneja de la Ciudad de las Artes.

2 Son tomos y tomos y tomos y tomos.

3 PRADILLA PICAS (Interpretado del inglés):

4 Pero usted piensa, al menos, ahora me parece, que
5 estos documentos eran importantes para lo que
6 usted declaró en su declaración de testigo.

7 ¿Correcto?

8 R: No sé si sean importantes. De hecho, pues
9 estoy mencionando ahora lo que se le había dicho
10 a Pacheco y lo que se le había aconsejado en ese
11 momento. La verdad no sabría decirle si son
12 relevantes o no. Hay mucha información
13 importante. Mis informes mensuales todos y cada
14 uno de ellos son importantes, son más de trece y
15 no están en el expediente. O sea, para mí toda la
16 información del proyecto es importante, pero en
17 temas legales pues, no sé, sabrán ustedes qué es
18 relevante o no para el expediente.

19 O sea, para mí, técnicamente toda la
20 información es importante.

21 P: Pero esos documentos que usted mencionó,
22 dirían, o contendrían información sobre sus

VERSIÓN CORREGIDA

1 recomendaciones que el proyecto tenía un exceso
2 de fondo, sus recomendaciones a Omega antes de
3 diciembre de 2014. Esas serían pertinentes para
4 lo que usted está declarando ahora, ¿verdad?

5 R: No lo sé. Yo creo que con lo que estoy
6 diciendo pues debería ser suficiente. En verdad
7 fue un tema que nosotros conversamos. Lo puedo
8 decir con toda certeza nuevamente. Y, bueno,
9 probablemente puede que esté en algún acta o no,
10 pero bueno, creo que lo importante es lo que se
11 está diciendo ahorita.

12 P: Gracias, señora Buendía.

13 Miremos qué es lo que tenemos en el
14 expediente. Usted se encuentra en C-715.

15 ¿Correcto?

16 R: Sí.

17 P: Esta es una carta, como estábamos
18 hablando, del 5 de diciembre de 2014 de usted en
19 representación de Sosa a la señora Mariana Núñez.
20 ¿Correcto?

21 R: Correcto.

22 P: Y esta carta se envió 18 días antes de que

1 INAC expidiese la resolución administrativa por
2 la que rescindió el contrato. ¿Correcto?

3 R: Sí.

4 P: Me gustaría que se fije en la página 6 en
5 español, el primer párrafo completo, y para
6 inglés esto sería abajo, en la página 1, el
7 último párrafo.

8 Usted dice: "Debo agregar que nota número SA-
9 CDA-122, con fecha del 14 de noviembre de 2014,
10 también le comunicamos que el contratista nos
11 envió nota número SOSA 048 2014 donde nos indica
12 que la reducción en el personal de la obra se
13 debe a la falta de aprobación de las cuentas
14 parciales de pago del INAC desde el mes de abril
15 de 2014". ¿Lo ve?

16 R: Sí, lo veo.

17 P: Y luego usted dice: "En dicha nota,
18 recomendamos remitir la comunicación del
19 contratista a su Departamento Jurídico". Quiere
20 decir INAC, el Departamento Jurídico de INAC.

21 R: Sí.

22 P: Y usted sigue explicando: "Consideramos

1 que, si bien el contrato número 09312 suscrito
2 entre el INAC y el Consorcio Omega el 6 de julio
3 de 2012, en su cláusula 6 de las obligaciones del
4 Estado establece que el Instituto se compromete a
5 revisar y validar los informes y avances en un
6 término de quince días calendario contados a
7 partir de su entrega formal prorrogable por
8 quince días adicionales a criterio del
9 Instituto". ¿Correcto?

10 R: Sí.

11 P: "Igualmente se compromete a ejecutar con
12 la debida diligencia la revisión, aprobación,
13 aceptación, y autorización de todas las cuentas
14 sometidas por el contratista para realizar pagos
15 a este último". ¿Lo ve?

16 R: Sí.

17 P: Y luego me gustaría que se fije en la
18 página 7 que se encuentra abajo en la página 2 de
19 inglés donde vemos un cuadro, que dice:
20 "Identificación, seguimiento, y control de
21 riesgo". ¿Lo ve?

22 R: Sí.

VERSIÓN CORREGIDA

1 P: Veámosla lentamente. Aquí dice: "Número de
2 riesgo 11, clasificación de riesgo alto. La
3 probabilidad de ese riesgo es muy probable". ¿Lo
4 ve?

5 R: Sí, sí, lo veo.

6 P: Y vemos también que usted dice que la
7 parte responsable es el INAC, que la descripción
8 del riesgo es retrasos en el pago del contrato,
9 la descripción del impacto es asignación en el
10 flujo de caja del contratista, lo que puede
11 llevar a una reducción de productividad y, por
12 consiguiente, en demoras y sobrecostos en los
13 proyectos. Y usted dice: "Como acciones
14 correctivas, procurar que los pagos se realicen
15 dentro del tiempo establecido en el contrato".
16 ¿Lo ve?

17 R: Sí, sí lo veo.

18 Este es un riesgo que generalmente se pone en
19 los proyectos estatales porque, y como muy
20 probable, porque generalmente sucede mucho con
21 las instituciones. Hay retrasos en los pagos y
22 nosotros siempre tratamos de advertirle como

VERSIÓN CORREGIDA

1 inspectores a la institución que procuren no
2 atrasarse con los pagos, en este caso con las
3 aprobaciones. Ahí hablo de "pagos" porque es un
4 texto común de uso en este tipo de proyectos,
5 pero bueno, en este caso eran las aprobaciones,
6 porque eso puede llevar a que el contratista
7 luego solicite que se le reconozca el tiempo, que
8 se le reconozca costos asociados por el tiempo de
9 retraso en sus pagos o que incluso pida intereses
10 moratorios, como lo establece la Ley de
11 Contrataciones Públicas.

12 Entonces, siempre se le llama la atención al
13 dueño para que procure no atrasarse en los pagos,
14 pero se pone como un riesgo de alta probabilidad
15 porque el Estado panameño es muy demorado con los
16 pagos. Desde el 2011 que yo tengo estar
17 trabajando con proyectos gubernamentales, yo, por
18 lo menos mi compañía nunca ha recibido un pago en
19 el término de lo que establece el contrato.
20 Entonces, siempre se le llama la atención sobre
21 esto.

22 P: Y el motivo es que el contrato en la

1 cláusula 6 establece que el cronograma, según el
2 cual el titular del proyecto tiene que aprobar
3 esos pagos. ¿Correcto?

4 R: ¿Podría por favor repetir la pregunta? La
5 escuché en español y en la traducción hubo algo
6 que no me hizo sentido.

7 P: Que este riesgo está incluido ahí porque
8 la cláusula 6 del contrato que habla sobre las
9 obligaciones del Estado dispone la cantidad de
10 días dentro de los cuales el titular del contrato
11 tiene que aprobar los pagos. ¿Correcto?

12 R: Así es, la cláusula 6 establece los
13 tiempos en los que ellos deben aprobar las CPPs.
14 No establece la consecuencia de demorarse en ese
15 tiempo, que era lo que yo le advertí a Luis. Hay
16 contratos en el Estado que dice que, si los pagos
17 de demoran o la aprobación de los pagos se
18 demoran, el contratista puede tomar tal o cual
19 acción. Pero en este contrato en particular
20 establecía el tiempo, pero por alguna razón las
21 partes no negociaron qué pasaba si el INAC
22 demoraba algo más de tiempo por esto.

1 P: Entiendo.

2 Señora Buendía: anteriormente dijimos que
3 usted es ingeniera civil y no abogada. Y yo
4 entiendo que parte de las obligaciones sí eran
5 para Sosa ver el contrato, pero como una persona
6 que no es abogada, usted no estaría en
7 condiciones de saber o de indicar al INAC otras
8 leyes en Panamá, y si dispondrían si un
9 contratista podría o no interrumpir las labores.
10 ¿Correcto?

11 R: ... como ingenieros pues sí tenemos que
12 conocer muy bien el contrato, las cláusulas del
13 contrato, y cuándo se incumplen las cláusulas del
14 contrato, y notificarlo.

15 Por ejemplo, un abogado no puede saber si la
16 cláusula de productividad está siendo activada,
17 la causal de incumplimiento de la productividad
18 está siendo activada o no. Si por ejemplo yo le
19 digo a usted: "Bueno, tenemos en la obra 7
20 carpinteros, 5 albañiles, tres plomeros, dos
21 eléctricos, una torre grúa y una retroexcavadora"
22 pues el abogado no va a saber si esta cantidad de

1 personal o equipo es suficiente para mantener el
2 cronograma.

3 Entonces, por esta razón nosotros solemos
4 meternos mucho en la documentación contractual y
5 en poder notificar si hay una causal de
6 incumplimiento o no, porque estas causales muchas
7 veces están ligadas al tema técnico.

8 Entonces, en base a eso, nosotros hacemos
9 nuestras recomendaciones.

10 Igual, como usted ve en la nota, yo siempre
11 pues procuraba decirles: "Véanlo con su
12 Departamento Jurídico, porque pues sí, hay
13 connotaciones legales y nosotros llegamos hasta
14 cierto punto". Nosotros mencionamos cuando
15 creemos que hay una causal de incumplimiento, ese
16 es nuestro rol. Lo tenemos que hacer. Sobre todo,
17 cuando está ligado a algo tan técnico como
18 productividad en obra. Pero a la vez, pues
19 decimos: "Okay, hasta aquí" y el Departamento
20 Jurídico -- o sea, nosotros consideramos que se
21 está incumpliendo el contrato, que hay razones
22 para activar una causal, pero es su Departamento

1 Jurídico quien lo examina y toma la decisión
2 final.

3 Entonces, eso es lo que establece mi carta.

4 P: Muchas gracias, señora Buendía. Yo
5 entiendo eso, pero nosotros estábamos hablando
6 sobre sus instrucciones, donde usted dice que no
7 queda en claro en el contrato. ¿Correcto? Cuál
8 podría ser la acción del contratista, esto es
9 algo que está fuera del contrato, ¿verdad?

10 R: ... yo escribo que no está avalada por el
11 contrato, y que recomiendo entonces llamar al
12 contratista a reunión y verlo con el Departamento
13 Jurídico. Precisamente por lo que usted acaba de
14 mencionar.

15 P: Exactamente, porque ese sería un tema del
16 derecho panameño, no necesariamente del contrato,
17 con lo cual, como ingeniera, usted -- este no
18 sería su ámbito de experiencia. ¿Correcto?

19 R: Sí, nosotros podemos mencionar la causal,
20 sobre todo estas causales que tienen un
21 fundamento técnico, pero bueno, siempre
22 recomendamos entonces que el Departamento

1 Jurídico lo vea.

2 Todas las aprobaciones y todos los temas de
3 los contratos estatales, el inspector hace
4 recomendaciones, pero es finalmente la
5 institución quien toma las decisiones finales.
6 Puede haber casos en que nosotros consideremos
7 que haya una causal y luego el Departamento
8 Jurídico considera que no. Entonces por eso es
9 importante que ellos lo revisen.

10 P: Entendido, señora Buendía.

11 Ahora bien, en lo que hace a este
12 incumplimiento que usted aborda en esta carta, le
13 voy a pedir por favor que se fije en la página 8.

14 Discúlpeme, 7.

15 Justo debajo del gráfico que estábamos viendo
16 y en inglés está arriba en la página 3. Todavía
17 seguimos en C-0715. ¿La encontró?

18 R: Sí.

19 P: Entonces usted le dice al INAC: "Como
20 puede observar ante este evento, hemos
21 recomendado procurar que los pagos se realicen
22 dentro del tiempo establecido en el contrato de

1 forma tal que el instituto cumpla con lo
2 establecido en la cláusula 6 del contrato
3 celebrado entre INAC y Consorcio Omega". ¿Lo ve?

4 R: Sí, lo veo.

5 P: Entonces, lo que usted le está diciendo al
6 INAC en este momento es: "Por favor, apruebe,
7 realice estas aprobaciones para que usted esté en
8 cumplimiento con el contrato". ¿Correcto?

9 R: Sí, la cláusula 6 establecía un término de
10 30 días, y pues evidentemente, habían pasado más
11 de 30 días. Entonces, sí se le hace pues el
12 llamado a la institución. Como le dije, esto es
13 muy usual, el Estado panameño es sumamente
14 burocrático y pues tienden a demorarse con los
15 pagos. Y esta es una recomendación que siempre
16 solemos hacer con las aprobaciones en este caso.
17 Pero como la mayoría de los contratos son pagos,
18 pues esta es una categorización de riesgo muy
19 común y siempre hacemos esta recomendación al
20 INAC.

21 P: Y en este momento, estamos hablando una
22 vez más del 5 de diciembre de 2014. Su

VERSIÓN CORREGIDA

1 recomendación, o lo que usted le está diciendo a
2 INAC es que está reiterando su voluntad e interés
3 en celebrar una reunión técnica con el equipo
4 técnico del INAC para compartir su conocimiento
5 sobre el proyecto y llegar a una solución sobre
6 este problema y determinar así una hoja de ruta
7 para que este proyecto importante pueda
8 finalizarse con éxito. ¿Correcto?

9 R: Correcto.

10 P: Entonces, al 5 de diciembre, al menos Sosa
11 estaba dispuesto a hacer lo que todavía
12 necesitaba hacer dentro de los límites de la
13 razonabilidad para determinar una hoja de ruta
14 porque este proyecto podía llegar a un buen fin.
15 ¿Correcto?

16 R: Sí, aunque el contratista pues ya había
17 activado las causales que mencionaba el contrato
18 de resolución, al final uno como inspector
19 siempre trata de mediar entre las partes.

20 Nosotros en particular queríamos ver el
21 proyecto terminado. Uno, porque es una obra muy
22 importante para nuestro país; y segundo porque

1 pues evidentemente si el contrato caía en algún
2 letargo pues nos íbamos a quedar sin trabajo, así
3 que -- pues sí estábamos muy interesados en que
4 el contrato siguiera adelante.

5 Entendíamos los argumentos de ambas partes y,
6 pues, cualquier información técnica que nosotros
7 pudiéramos aportar pues estábamos dispuestos a
8 hacerlo, y, de hecho, después de esta fecha el
9 arquitecto Sosa participó en varias reuniones
10 entre las partes. Pero bueno, al final
11 aparentemente las partes no pudieron ponerse de
12 acuerdo. Pero sí era nuestro interés pues mediar,
13 es lo que solemos hacer los inspectores en este
14 tipo de obras.

15 P: Gracias, señora Buendía.

16 Señor presidente: ¿es este un buen momento
17 para celebrar una pausa o desea que continúe?

18 PRESIDENTE SHORE (Interpretado del inglés):
19 No, está bien. Celebremos una pausa de quince
20 minutos.

21 Señora Buendía: por favor, no hable sobre el
22 caso con nadie durante la pausa. Gracias.

VERSIÓN CORREGIDA

1 SEÑORA BUENDÍA: Okay.

2 (Pausa para el café.)

3 PRESIDENTE SHORE (Interpretado del inglés):

4 Volvemos a las actas. Tiene la palabra, Sra.
5 Pradilla Picas.

6 SEÑORA PRADILLA PICAS (Interpretado del
7 inglés): Gracias, señor presidente. Señora
8 Buendía: buenos días de nuevo. Prometo ser breve
9 en esta próxima parte. ¿Tiene siempre su
10 declaración testimonial frente a usted?

11 SEÑORA BUENDÍA: Sí.

12 P: ¿Puede pasar, por favor, al párrafo 18 de
13 su declaración testimonial? Dígame, por favor,
14 cuando ya tiene ese párrafo frente a usted.

15 R: Sí, lo tengo frente a mí ya.

16 P: Entonces, usted dice en el párrafo 18 que
17 cuando la administración del INAC asumió a
18 mediados del 2014 empezaron a revisar la
19 totalidad del proyecto, incluyendo el desempeño
20 de Sosa. ¿Correcto?

21 R: Correcto.

22 P: Y usted explicó esto antes también.

1 ¿Correcto?

2 R: Sí. Cuando menciono revisión me refiero a
3 ponerse al día. Siempre que llega una nueva
4 administración o un nuevo director, porque a
5 veces los cambian en medio de los períodos
6 gubernamentales, ellos empiezan como a ponerse al
7 día con toda la información. Este proyecto en
8 particular era un proyecto de diseño
9 construcción, así que, pues eso significa un
10 proyecto fast track, eso significa que el diseño
11 y la construcción se hacían paralelamente.
12 Entonces, cada nueva administración pues empieza
13 a revisar cómo están distribuidos los espacios,
14 empieza a revisar también pues los temas
15 contractuales de ambos contratistas, es decir, de
16 Omega y de Sosa. Sobre todo, en estas
17 instituciones que no manejan proyectos de
18 construcción a gran escala. Entonces, pues,
19 siempre el nuevo director empieza a ponerse al
20 día con todo. Ahora recientemente pues que
21 también hubo un cambio de gobierno en Panamá en
22 el 2019 pues hemos entrado en el mismo proceso.

VERSIÓN CORREGIDA

1 P: Y usted dice en su declaración testimonial
2 que poco después de iniciarse esa revisión el
3 INAC empezó a retener la aprobación de las
4 solicitudes de pago. ¿Correcto?

5 R: Sí, empezaron a demorarse en extender las
6 aprobaciones de pago para Omega y para nosotros
7 también.

8 P: Pero usted no suministró ninguna prueba
9 documental de alguna demora en las aprobaciones
10 para Sosa. ¿Correcto?

11 R: No, porque ese es un tema -- era un tema
12 más administrativo. O sea, yo no -- yo no soy la
13 encargada de cobrar las cuentas de la compañía.
14 Eso lo hace otra persona, pero bueno, obviamente
15 estaba aware de que los pagos de nosotros estaban
16 retrasados.

17 P: ¿Y estas demoras no son nada fuera de lo
18 ordinario en su opinión, no son raras?

19 R: No, de hecho, ahorita mismo el contratista
20 actual de la Ciudad de las Artes no le han
21 aprobado pagos desde el mes de abril del año
22 pasado. Nosotros en otro proyecto que tiene la

VERSIÓN CORREGIDA

1 compañía con el Estado empezamos en agosto del
2 año pasado y al día de hoy tampoco hemos recibido
3 aprobación de las cuentas. Cuando hay cambio de
4 gobierno esto suele ocurrir. No es lo ideal, pero
5 es común que ocurra.

6 P: Le pido que vaya al C-0715. Esta es la
7 carta de Sosa a la doctora Núñez, la directora
8 general de la INAC del 5 de diciembre del 2014,
9 donde hablamos del cuadro de riesgo, ¿se acuerda
10 usted de ese aspecto?

11 R: Sí.

12 P: Y si le puedo remitir a la página 7 en
13 castellano, sería la página 3 del inglés. Y en la
14 versión en español vamos a ver el último párrafo
15 que es incompleto. Y después continúa en la
16 siguiente página y en el inglés es el segundo
17 párrafo. Y yo sé que hay una palabra que parece
18 que se tradujo mal, entonces voy a leer el inglés
19 y voy a indicar cómo debió haber sido la
20 traducción y me puede corregir si está -- si
21 usted no está de acuerdo conmigo.

22 Ese párrafo usted le dice al INAC: "Debido al

VERSIÓN CORREGIDA

1 hecho que no sabemos los motivos por los cuales
2 el INAC no ha dado aprobación a los CCP desde
3 abril del 2014, Sosa Arquitectos ha solicitado
4 una reunión para ofrecer e indagar respecto de
5 cualquier duda u observación respecto de los CCP
6 aprobados por nuestra empresa como los
7 inspectores de las obras". ¿Usted ve esa parte?

8 R: Sí, la veo.

9 P: Entonces, el 5 de diciembre del 2014 usted
10 le está diciendo al INAC que usted no sabía los
11 motivos por los cuales no se estaban dando
12 aprobación a los CCP. ¿Correcto?

13 R: Es correcto.

14 P: Gracias, Señora Buendía. No tengo más
15 preguntas y le agradezco por todas sus
16 respuestas.

17 PRESIDENTE SHORE (Interpretado del inglés):
18 Gracias, abogada. La misma oferta, señor Alarcón,
19 si quiere escuchar primero las preguntas del
20 Tribunal.

21 SEÑOR ALARCÓN (Interpretado del inglés): Sí,
22 muchas gracias, señor presidente.

VERSIÓN CORREGIDA

1 PRESIDENTE SHORE (Interpretado del inglés):

2 Profesor Naón.

3 COÁRBITRO GRIGERA NAÓN (Interpretado del
4 inglés): En relación con la última pregunta que
5 le formuló la abogada, lo que yo entiendo es que
6 una de las preocupaciones era si el pago por
7 adelantado que se había hecho a Omega era
8 suficiente para cubrir los trabajos pendientes,
9 ¿es así?

10 SEÑORA BUENDÍA: No del todo. Es decir, el
11 INAC cuando tomó -- cuando llegaron las nuevas
12 autoridades, pues ellos sí preguntaron sobre el
13 tema del anticipo porque ellos veían en mis
14 informes que el porcentaje de avance financiero,
15 o sea, cuando yo calculo la cantidad de dinero
16 que se ha aprobado, era sustancialmente mayor al
17 avance físico que aparecía en la gestión de
18 tiempos. Entonces, había una diferencia y eso era
19 algo que los abogados y los asesores más bien de
20 la nueva directora, como no trabajan en la
21 industria de la construcción, pues no lo
22 entendían del todo. Entonces fue algo que tuve

VERSIÓN CORREGIDA

1 que explicarle en algunas ocasiones a la gente
2 del INAC, a las nuevas autoridades del INAC por
3 qué había un avance financiero mayor que un
4 avance en campo. No sé si eso responde a su
5 pregunta.

6 COÁRBITRO GRIGERA NAÓN (Interpretado del
7 inglés): Sí, pero para poder entender eso tiene
8 que...

9 (Pausa.)

10 COÁRBITRO GRIGERA NAÓN (Interpretado del
11 inglés): Pero para poder realizar esa evaluación
12 tenían que realizar una evaluación técnica de
13 cuánto dinero se había pagado por adelantado, por
14 un lado, y, por otro lado, las otras cuestiones,
15 las que usted nos ha mencionado que solamente
16 entienden los ingenieros. A veces los abogados
17 entendemos algo de eso, pero entiendo lo que
18 tiene que decir. Por ejemplo, la productividad
19 laboral, cuántas personas estaban trabajando en
20 la obra, etcétera. Ahora, en la reunión que fue
21 materia de la última pregunta, ¿habría ayudado
22 para poder entender eso mejor?

VERSIÓN CORREGIDA

1 SEÑORA BUENDÍA: Bueno, nosotros tuvimos
2 varias reuniones con los asesores del INAC para
3 explicarles todos estos temas. Eso fue algo que
4 se conversó mucho durante todos los meses en que
5 estuvimos en el proyecto. ¿No? Porque es una
6 cuestión que a veces -- no solamente los
7 abogados, por ejemplo, con los contadores también
8 nos cuesta que entiendan a veces los números, los
9 ven diferente a nosotros. Entonces, el tema del
10 anticipo era algo que me parecía o me daba la
11 impresión a mí de que ellos no tenían muy claro.
12 O sea, por qué había un avance financiero
13 superior al avance en campo. Entonces, pues, fue
14 algo que, durante todo el tiempo, en los meses en
15 que ellos tomaron posesión, pues estuvimos
16 conversando con ellos y explicándoselos muy bien,
17 ¿no? Porque cómo se amortizaba el anticipo, para
18 qué servía, fueron temas que pues se conversaron
19 bastante y ampliamente con el INAC por parte de
20 la inspección.

21 COÁRBITRO GRIGERA NAÓN (Interpretado del
22 inglés): ¿Y no cree usted que el anticipo -- no

VERSIÓN CORREGIDA

1 cree usted que el anticipo fue suficiente tomando
2 en cuenta todas las cuestiones técnicas a las que
3 usted ha hecho referencia o el anticipo no fue
4 suficiente para seguir adelante con las obras?

5 SEÑORA BUENDÍA: No, el anticipo era del 20
6 por ciento del monto del contrato. O sea, era muy
7 superior a lo que -- a las cuentas que estaban
8 pendientes por aprobación. El anticipo fue por 10
9 millones y tantos y las cuentas que estaban
10 pendientes por aprobación eran de [REDACTED]. O
11 sea, siempre el proyecto estuvo en un balance a
12 favor del contratista por el tema del anticipo.
13 Aunque, bueno, es una figura que se usa mucho en
14 la construcción. Es normal que al contratista
15 pues le hagan un pago anticipado, generalmente es
16 del 10 por ciento, en este caso era del 20, pero,
17 bueno, eso tampoco es nada inusual. Y pues se
18 empieza amortizar, todas las cuentas se le
19 amortiza el 20 por ciento, o sea, el mismo
20 porcentaje que le das al contratista es el mismo
21 porcentaje que se amortizan las cuentas.

22 Entonces, en cada cuenta a ellos se les aprueba

VERSIÓN CORREGIDA

1 un 80 por ciento, o se les paga un 80 por ciento
2 para amortizar el anticipo. Es una figura común
3 para los que trabajamos en construcción.

4 Probablemente alguien que no trabaja en
5 construcción, cuando ve un cuadro de avance
6 financiero y ve el cuadro avance de campo pues le
7 puede parecer raro, pero eso fue un tema que se
8 le explicó perfectamente al INAC y evidentemente
9 pues sí, siempre iba a haber un balance pues a
10 favor del contratista porque el anticipo se
11 termina de amortizar es en la última cuenta. Lo
12 importante es que el contratista avance, avance
13 sus trabajos de construcción para que se pueda
14 entonces descontar el porcentaje para el
15 anticipo.

16 COÁRBITRO GRIGERA NAÓN (Interpretado del
17 inglés): Gracias.

18 PRESIDENTE SHORE (Interpretado del inglés):
19 ¿Profesor Douglas?

20 Señora Buendía: tengo apenas un par de
21 preguntas. A ver si me puede ayudar a entender
22 mejor. Una es una pregunta respecto de las

1 fechas.

2 Si usted pasa a su declaración testimonial,
3 por favor. Usted recibió su título en el 2004.

4 ¿Correcto?

5 SEÑORA BUENDÍA: Correcto.

6 PRESIDENTE SHORE (Interpretado del inglés):
7 ¿Y llegó a trabajar con Sosa en cuál año? ¿En el
8 2013? Y luego usted dice: "Antes de trabajar con
9 Sosa..." -esto es en el párrafo 4- "... era consultor
10 en otras compañías en Panamá durante
11 aproximadamente 16 años". ¿Esos números se
12 cuadran?

13 SEÑORA BUENDÍA: No la cantidad de experiencia
14 que tengo al 2019 son 16 años. O sea, 2019 menos
15 2003, ahí es donde están los 16 años.

16 Eso fue lo que quise decir. Lo siento.

17
18 PRESIDENTE SHORE (Interpretado del inglés):
19 Muy bien, gracias.

20 SEÑORA BUENDÍA: ...

21 PRESIDENTE SHORE (Interpretado del inglés):
22 Luego, ¿puede pasar a uno de los documentos que

VERSIÓN CORREGIDA

1 los abogados le mostraron? Creo que es el C-0524,
2 un informe mensual de octubre de 2014 y yo
3 entiendo que usted no se siente muy contenta con
4 este documento ya que es un extracto. Pero
5 dejando esto de lado un momento, se toma en
6 cuenta su infelicidad al respecto, puede volver a
7 sus conclusiones y recomendaciones.

8 Los abogados le llevaron algunas conclusiones
9 y recomendaciones. Una respecto de la que le
10 quería preguntar es la conclusión número 2, donde
11 usted señala y usted es autora de esto.

12 ¿Correcto?

13 SEÑORA BUENDÍA: Sí, yo lo escribí.

14 PRESIDENTE SHORE (Interpretado del inglés):

15 "La obra presenta un atraso de 13 meses de
16 acuerdo al último cronograma entregado por el
17 contratista general. El contratista entregó
18 sustentación de retraso por un total de 278 días.
19 Esta solicitud de extensión de tiempo fue
20 revisada por la inspección y se emitió
21 recomendación sobre la misma. Sin embargo, el
22 INAC requiere que el contratista entregue los

1 gastos operacionales relacionados con esta
2 extensión del tiempo para emitir un comentario
3 sobre la misma".

4 ¿Me puede explicar los antecedentes de esta
5 conclusión? O sea, qué parte de la demora se
6 sustentó y cuál fue el significado, si es que
7 hubo algún significado respecto de los gastos
8 operacionales en este momento.

9 SEÑORA BUENDÍA: En efecto la obra, cuando
10 nosotros entramos a trabajar como inspectores,
11 recuerden que la obra empezó en abril y nosotros
12 no fuimos contratados hasta noviembre. Fuimos
13 informados por el equipo del INAC y por el equipo
14 contratista que se habían suscitado ciertas
15 situaciones que habían retrasado algunos
16 trabajos.

17 La principal de ellas era -- en el site de la
18 obra hay un museo, había un museo. Y en ese museo
19 pues había piezas precolombinas y había que
20 trasladarlas con todo el aparato de seguridad del
21 Estado a otra ubicación. Y ese trámite para
22 trasladar esas piezas precolombinas tomó

1 muchísimo tiempo.

2 También hubo otras razones. Hubo una huelga
3 nacional de los trabajadores de la construcción
4 por quince días. En fin, había ciertas
5 situaciones que no eran imputables al
6 contratista, y ellos presentaron una solicitud de
7 prórroga que debe ser aprobada necesariamente por
8 el INAC y formalizada mediante una adenda al
9 contrato.

10 Nosotros pues obviamente recibimos esa
11 solicitud e hicimos una revisión del tiempo que
12 estaba solicitando Omega. Ellos estaban
13 solicitando 278 días, de los cuales, tras nuestra
14 revisión, consideramos que se les podían
15 garantizar 206, y pues esto se le envió al INAC.

16 Cada vez que un contratista solicita un
17 tiempo adicional, esto va ligado a gastos
18 operacionales. Porque eso significa que el
19 contratista tiene que permanecer más tiempo en la
20 obra de lo que tenía estipulado y esto le va a
21 generar gastos administrativos. Va a tener que
22 pagar 206 días más de salario de sus ingenieros,

VERSIÓN CORREGIDA

1 de sus administrativos, 206 días más de guardia
2 de seguridad, 206 días más de luz, agua,
3 etcétera.

4 Entonces, pues generalmente una aprobación de
5 prórroga va ligada a una solicitud de gastos
6 operacionales. Entonces, pues las instituciones
7 siempre antes de aprobar una prórroga pues le
8 solicitan al contratista que someta también sus
9 gastos operacionales para pues aprobar las dos
10 cosas simultáneamente.

11 Entonces, pues el INAC tras nuestra
12 recomendación sí tenía la intención de
13 reconocerles el tiempo, pero necesitaba saber
14 cuánto iba costar, y eso era lo que no tenía el
15 reporte. Nosotros ya le habíamos aconsejado a
16 Omega que entregara pues el monto que iba a
17 costar esta prórroga, pero pues es nunca sucedió.
18 Entonces el INAC -- que habíamos aconsejado a
19 Omega que, junto con la solicitud de prórroga de
20 esos 206 días, o 278 días, que fue lo que ellos
21 solicitaron, entregaran los gastos operativos por
22 esa cantidad de días, pero pues eso nunca

1 sucedió.

2 PRESIDENTE SHORE (Interpretado del inglés):
3 ¿Usted tuvo conversaciones con el señor Pacheco
4 durante el verano de 2014 o el otoño de 2014
5 respecto del hecho de que Omega no había
6 presentado el respaldo de los gastos
7 operacionales?

8 SEÑORA BUENDÍA: Sí, nosotros, creo que
9 también está por escrito, que era importante que
10 ellos entregaran los costos por esta prórroga que
11 estaban solicitando. Porque pues la institución
12 necesitaba eso para aprobarlo, al igual que la
13 Contraloría General de la República.

14 PRESIDENTE SHORE (Interpretado del inglés):
15 Ahora, cuando empezó a trabajar en este proyecto
16 en noviembre del 2013, ¿con quién se reunió de
17 Omega? ¿Quién fue su interlocutor principal?

18 SEÑORA BUENDÍA: Siempre fue Luis Pacheco.

19 PRESIDENTE SHORE (Interpretado del inglés):
20 Desde el comienzo hasta el final. ¿Es correcto?

21 SEÑORA BUENDÍA: Sí, desde el comienzo hasta
22 el final con la persona que teníamos contacto

VERSIÓN CORREGIDA

1 permanente. Con el señor Oscar Rivera nunca me
2 reuní, y con el señor Frankie López creo que
3 solamente lo vi una vez en todo el tiempo que
4 duró el contrato.

5 Todas las comunicaciones pues eran con Luis,
6 Luis Pacheco.

7 PRESIDENTE SHORE (Interpretado del inglés):
8 ¿Y recuerda usted cuándo vio al señor López la
9 única vez que recuerda haberlo visto?

10 SEÑORA BUENDÍA: Sí, ellos tenían una
11 solicitud de adición de áreas. Querían solicitar
12 aumentar el área o el tamaño del proyecto, y era
13 una extra particularmente grande, [REDACTED], y
14 creo que nos reunimos para revisar esa extra.
15 Pero fue la única vez que, al menos yo, estuve
16 reunida con Frankie. El resto de las reuniones
17 que se daban semanalmente eran con Luis Pacheco.

18 PRESIDENTE SHORE (Interpretado del inglés):
19 ¿Y recuerda usted cuándo se reunió con el señor
20 López para hablar acerca de esa prórroga? ¿En qué
21 época, más o menos?

22 SEÑORA BUENDÍA: Esto pudo haber sido antes

VERSIÓN CORREGIDA

1 del 15 de julio, que fue cuando ellos presentaron
2 el extra final.

3 PRESIDENTE SHORE (Interpretado del inglés): Y
4 en sus reuniones con el señor Pacheco en julio,
5 agosto, septiembre de 2014, en alguna de esas
6 reuniones, ¿él dijo algo en el sentido de:
7 "Nuestra situación ha cambiado porque nos están
8 tratando de manera injusta, ¿de forma que no nos
9 habían tratado antes por parte del nuevo
10 gobierno"?

11 SEÑORA BUENDÍA: No, nunca. De hecho, mi
12 relación con Luis Pacheco era muy cordial, nos
13 llevábamos muy bien. Siempre tuvimos una
14 comunicación abierta, fluida, y él nunca me dijo
15 que lo estaba tratando diferente por, y mucho
16 menos por el cambio de gobierno. Nosotros siempre
17 tuvimos una buena relación y una buena
18 comunicación.

19 PRESIDENTE SHORE (Interpretado del inglés):
20 Es posible que usted le ha gustado a él, Señora
21 Buendía. Yo le pregunto acerca de lo que él habrá
22 dicho respecto de las personas en el INAC. O sea,

1 si ellos tenían un ánimo negativo para con él y
2 para con Omega. ¿Alguna vez dijo algo en ese
3 sentido?

4 SEÑORA BUENDÍA: Bueno, como les expliqué
5 anteriormente, pues los dos contratistas, tanto
6 Sosa como Omega, estábamos como en una situación
7 parecida. Se empezó a demorar un poco más todo. Y
8 bueno, sí, por supuesto que él manifestó
9 preocupación, pero yo le explicaba que eso es muy
10 usual, cuando hay cambio de gobierno, cuando
11 llegan las nuevas autoridades -- a pesar de que
12 el equipo técnico del INAC afortunadamente fue el
13 mismo, y sigue siendo el mismo, pues sí cuando
14 llegan las nuevas autoridades y los directivos
15 todo ralentiza.

16 Entonces, pues era algo que conversábamos
17 entre nosotros, porque pues estábamos, Sosa
18 también estaba en la misma situación de retraso
19 con las respuestas de todo.

20 PRESIDENTE SHORE (Interpretado del inglés):
21 Muchas gracias, Señora Buendía.

22 Señor Alarcón.

VERSIÓN CORREGIDA

1 SEÑOR ALARCÓN (Interpretado del inglés): No
2 tenemos más preguntas, señor presidente.

3 PRESIDENTE SHORE (Interpretado del inglés):
4 Muchas gracias, señor Alarcón.

5 ¿Alguna otra pregunta de parte de las
6 demandantes? ¿Sra. Pradilla Picas?

7 SEÑORA PRADILLA PICAS (Interpretado del
8 inglés): No, señor presidente.

9 PRESIDENTE SHORE (Interpretado del inglés):
10 Señora Buendía: muchas gracias por haber
11 comparecido en el día de hoy y por haber
12 declarado. Con esto concluimos su declaración
13 testimonial, y me parece que los taquígrafos van
14 a volver a sentir los dedos porque tuvieron que
15 escribir tan rápido. Usted hablaba tan deprisa en
16 su declaración.

17 Muchas gracias por haberla brindado, y puede
18 usted retirarse.

19 SEÑORA BUENDÍA: A la orden. Gracias.

20 PRESIDENTE SHORE (Interpretado del inglés): ...

21 SEÑORA GORSLINE (Interpretado del inglés):
22 Podríamos arreglarlo así, señor presidente.

1 Tenemos mucho tiempo.

2 PRESIDENTE SHORE (Interpretado del inglés):
3 ¿Alguna cuestión procesal que quieran plantear
4 las demandantes antes de que levantemos la sesión
5 por hoy para mañana interrogar a los peritos?

6 SEÑORA GORSLINE (Interpretado del inglés): No
7 tenemos más comentarios, señor presidente.

8 PRESIDENTE SHORE (Interpretado del inglés):
9 ¿Señor Weisburg en nombre de la demandada?

10 SEÑOR WEISBURG (Interpretado del inglés):
11 Tampoco en nombre de la República de Panamá.

12 PRESIDENTE SHORE (Interpretado del inglés):
13 Muchas gracias a todos. Así que hacemos un cuarto
14 intermedio hasta el día de mañana. Nos
15 encontramos mañana a las 9 de la mañana.

16 Gracias.

17 (A la hora 11:04)

CERTIFICADO DE LA ESTENOTIPISTA DEL TRIBUNAL

Quien suscribe, Elizabeth Cicoria, Taquígrafa Parlamentaria, estenógrafa del Tribunal, dejo constancia por el presente de que las actuaciones precedentes fueron registradas estenográficamente por mí y luego transcriptas mediante transcripción asistida por computadora bajo mi dirección y supervisión y que la transcripción precedente es un registro fiel y exacto de las actuaciones.

Asimismo, dejo constancia de que no soy asesora letrada, empleada ni estoy vinculada a ninguna de las partes involucradas en este procedimiento, como tampoco tengo intereses financieros o de otro tipo en el resultado de la diferencia planteada entre las partes.

Elizabeth Cicoria, Taquígrafa Parlamentaria
D-R Esteno